

*Fu Er Mo Si Tan An Ji*

# 福尔摩斯探案集

(英) 柯南·道尔 / 著 邓敏华 / 编译

## 修道院公学

孤独的骑行者  
王冠宝石

像大侦探一样明察秋毫  
(你也能成为福尔摩斯)

天津出版传媒集团



百花文艺出版社

挑战  
思维

(全新彩插版)



*Fu Er Mo Si Tan An Ji*



挑战  
思维

(全新彩插版)

# 福尔摩斯 探案集

(英) 柯南·道尔 / 著 邓敏华 / 编译

## 修道院公学

孤独的骑行者  
王冠宝石

天津出版传媒集团



百花文艺出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

修道院公学 / (英) 柯南·道尔著; 邓敏华编译  
— 天津: 百花文艺出版社, 2014.8  
(福尔摩斯探案集)  
ISBN 978-7-5306-6497-1

I. ①修… II. ①柯… ②邓… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 161006 号



修道院公学



责任编辑: 孙嘉镇

装帧设计: 宋双成

出版人: 李勃洋

出版发行: 百花文艺出版社

地址: 天津市和平区西康路 35 号 邮编: 300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷: 北京彩虹伟业印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2014 年 10 月第 1 版

印次: 2014 年 10 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元



## 前言

柯南·道尔 (1859~1930)

出生于英国爱丁堡，9岁时就被送

入耶稣预备学校学习，1875年离开学校时他已

经对天主教产生厌恶情绪，而成为一名不可知论者。1876

年至1881年间，他在爱丁堡大学学习医学，毕业后作为一名随船医生前往西非海岸，1882年回国后在普利茅斯开业行医，可是并不太顺利。在此期间，他开始写作。在搬到南海城后，他才开始花更多的时间在写作上。道尔的第一部重要作品是发表在1887年《比顿圣诞年刊》的侦探小说《血字的研究》，该部小说的主角就是之后名声大噪的歇洛克·福尔摩斯。1885年，他与路易斯·霍金斯结婚，但是霍金斯在1906年因结核病过世。1907年，他与珍·勒奇小姐结婚。1890年，他到维也纳学习眼科，一年之后回到伦敦成为一名眼科医生，这个职业使得他有更多时间写作。1891年11月，他在一封给母亲的信中写道：“我考虑杀掉福尔摩斯……把他干掉，一了百了。他占据了我太多的时间。”1893年12月在，《最后一案》中，他让福尔摩斯和他的死敌莫里亚蒂教授一起葬身莱辛巴赫瀑布。但是小说的结局令读者们非常不满，这使得文中最终又

让福尔摩斯重新“复活”，在1903年他发表《空屋》，福尔摩斯死里逃生。

柯南·道尔一生一共写了56篇短篇侦探小说、4部中篇侦探小说，全部以福尔摩斯为主角。一百多年过去了，福尔摩斯的形象在人们心中依然





## 栩栩如生，《福尔摩斯探案集》

在许多国家不断再版，其中有些故事

再版 50 多次；福尔摩斯的人物形象至今还受到许多人的崇拜，有些狂热的读者甚至要寻找贝克街的旧迹。

这一切说明，柯南·道尔的《福尔摩斯探案集》具有巨大的艺术感染力量。

福尔摩斯是个有血有肉的人物，他一刻也没有脱离现实生活：他乘坐大家熟悉的马车，出没在 11 月伦敦的大雾之中；他住在众所周知的旅馆，阅读《每日电讯报》和其他报纸；他与社会上各个阶层的人们来往接触，经历人人熟悉的事件……他是社会现实中的一员，而不是超越现实的英雄。他有高超的侦探才能，那是他不断学习、不断实践的结果。他利用一切资料 and 机会研究有关侦探的经验和科学，养成了善于思考的习惯，掌握了正确的思维方法；他所进行的各种侦探活动合乎逻辑，入情入理；他对各种案件的解释和判断，头头是道，令人深信不疑。

不过，《福尔摩斯探案集》最大的艺术成就还是它的情节和结构。每一篇故事都有曲折的情节；人物不断行动，情节步步深入，

惊险奇妙，扣人心弦——使读者既感到恐怖，却又欲罢不能。情节关联到布局。柯南·道尔根据情节的发展，巧妙地安排结构，前后呼应，丝丝入扣，起伏跌宕，引人入胜。他不断从各方面提出问题，吸引读者去寻求答案，不到终局，不忍释手；而且结局常常突然而富有趣味，非常耐人回味。柯南道尔在情节结构方面的绝妙技巧，对后来侦探小说的发展产生了深刻的影响。





## 目 录

|              |    |
|--------------|----|
| 修道院公学 .....  | 1  |
| 孤独的骑行者 ..... | 35 |
| 王冠宝石 .....   | 52 |
| 恐怖的硬纸盒 ..... | 70 |







夺命短笺 ..... 84

马斯格雷夫礼典的秘密 ..... 104

最后的告别 ..... 124







## 修道院公学

贺斯塔布尔博士让人惊讶的不仅仅是因为他拥有硕士学位、博士学位等众多学术头衔，或是他魁梧高大的身材和气宇轩昂的气场，而是他初次来到贝克街的登场。

福尔摩斯刚接到门童送来的一张名片，在密密麻麻印满各种学术头衔的名片中找到“贺斯塔布尔”这个名字时，一位神情庄严、身材高大的人推门进来。这个人就是贺斯塔布尔博士。

贺斯塔布尔博士进屋后随手关上了门，然后整个人跌跌撞撞、摇摇欲坠，随后晕倒在地板上，失去知觉。他的脸阴沉而苍白，布满忧伤，双眼紧闭，眼窝发黑，乱渣渣的胡须，头发凌乱，身上则风尘仆仆，一看就是经过了长途旅行。

福尔摩斯急忙拿了一个坐垫放在他头底下，华生立即把白兰地送到他嘴边。

“他怎么了，华生？怎么会这样？”

“劳累，极度劳累，也可能是由于饥饿加劳累。”华生一边检查他微弱的脉搏，一边说。

福尔摩斯从他口袋里找到一张火车票，看了一下，说：“这是一张从英格兰北部麦克尔顿到伦敦的往返车票。现在还不到12点，看来他很早就动身了。”

过了一会，贺斯塔布尔博士紧闭的双眼终于睁开，一双暗淡的灰色眼睛看着福尔摩斯和华生，接着爬起来，脸上露出不好意思的神情。

“请见谅，福尔摩斯先生，我又累又饿。能不能给我一杯牛奶和一些吃的，



饼干就行。噢，谢谢您，这位先生。福尔摩斯先生，我担心电报表达不了这个案子的紧急，所以我这次大老远地赶来就是为了请你跟我走一趟，帮帮我。”

“你先休息一会吧，不着急——”

“没事了，我现在挺好的。没想到会这样狼狈地出现在您面前，非常抱歉，但您能和我一起乘坐下一趟火车到麦克尔顿去吗？”

福尔摩斯摇摇头，说：“我现在非常忙，现在手头有很多案子要处理，费尔斯文件案要马上办理，还有阿巴加文尼谋杀案马上要开庭审讯，我得上庭。说说你的事情吧，我实在很难走开，手上都是些重大的案子。”

贺斯塔布尔博士突然大声说：“重大？难道霍尔德芮斯公爵的宝贝儿子被劫走这件事还不够重大吗？”

“霍尔德芮斯公爵？是那位前任内阁大臣霍尔德芮斯公爵吗？”

“正是！我们现在正尽力封锁消息，不让新闻报道，可昨天晚上在环球戏院已经有人在传了。我想您可能也已经知道了这件事。”

福尔摩斯急忙在参考资料中翻到了“H”的目录，从其中抽出一本。

“霍尔德芮斯公爵，萨尔特尔勋爵的继承人和独生子，第六世公爵、骑士勋爵、枢密院顾问、伯维利男爵、卡斯顿伯爵……我的天啊，这么多头衔！1888年迎娶爱迪·查理·爱波多尔爵士的女儿为妻，1892年担任海军大臣，之后任首席国家大臣，1900年开始担任哈莱姆郡的郡长……霍尔德芮斯公爵拥有25万英亩土地，在卡尔顿有住宅，在哈莱姆郡拥有霍尔德芮斯府邸，在兰开夏和威尔士有矿产，在威尔士、班戈尔、卡斯顿有城堡，国王的最伟大臣民之一。”

“也可以说他是全国最富有的人。福尔摩斯先生，我知道您在侦探界大名鼎鼎，数一数二，所以特地找您求助。公爵大人亲口承诺，谁要是能破解这个案子，找到他被劫持的儿子，就给谁5000英镑作为答谢；如果能追查到谁干的这事，还要追加1000英镑。”

“这样丰厚的报酬真不多见，我们可不能错过这个发财的机会，对吧，华生？我们就同贺斯塔布尔博士走一趟吧。贺斯塔布尔博士，请先喝点牛奶，然后告诉我这事的具体情况。另外，您这位修道院公学博士在这个案件中是个什么样的角色？为什么在案发后的第三天才来到这里请我们帮忙呢？不用惊讶，你的胡子至少三天没有修剪过了，这是显而易见的事情。”







贺斯塔布尔博士用完牛奶和饼干，恢复了一点活力，开始讲述整个事情的经过。

“在英格兰，修道院公学是最好最优秀的预备学校，我是这所学校的创建人，也是校长。布莱克沃特地方的莱瓦斯托克伯爵以及索姆兹爵士等人都将他们的儿子托付给我，送到我的学校学习。三个礼拜前，霍尔德芮斯公爵派他的秘书王尔德先生前来告诉我，他要把他的儿子——他的继承人，10岁的萨尔特尔勋爵交由我管教。人算不如天算，偏偏是这个宝贝孩子给我带来最可怕的噩梦。

“这个孩子来到学校是5月1日，正是夏季学期开学的时候。公爵大人婚后与公爵夫人相处并不和谐，夫妻双方后来分居，不久前公爵夫人搬到法国南部定居。在公爵夫人离开霍尔德芮斯宅邸后，这孩子对他的母亲非常想念，一直沉默寡言，闷闷不乐，为此公爵大人把他送到修道院公学来，希望他能换个新环境，结交些新朋友。萨尔特尔勋爵来到学校才两周，很快就和我们熟悉，心情好转不少，显得开朗多了。

“5月13日星期一晚上，这是我最后一次见到他的时间。他的房间在二楼的里间，要经过有两个孩子住的一所大间才能过去。这两个孩子当夜没有听到什么响动，所以可以肯定萨尔特尔勋爵不是从房间里走出去的。但萨尔特尔勋爵房间的窗户是开着的，窗上有一颗粗壮的常青藤连接到地面，而地面上也没发现足迹。唯一有可能的就是有人从窗户进出。

“第二天，5月14日星期二上午7点，发现他失踪了。他的床上有睡过的痕迹，常穿的校服和黑色伊顿上衣及深灰色的裤子没有留在房间，可以断定他失踪的时候穿戴整齐。但无法断定是否有人进过房间，因为如果有叫喊或厮打的声音肯定会被外间住的两个孩子听到，而萨尔特尔勋爵就这样悄无声息、莫名其妙地失踪了。

“发现萨尔特尔勋爵不见以后，我马上召集全校师生员工集合点名，一一清点人数。清点后发现不仅是萨尔特尔勋爵失踪了，德语老师黑底格也不见了。黑底格老师的房间也在二楼，和萨尔特尔的房间都是一个方向，在二楼的末间。检查他的床铺发现也有睡过的痕迹，但他的衬衣和袜子还在地板上，他走的时候可能没有完全穿好衣服。在他房间窗户的常青藤下有他的足迹，



清晰可见。他平时放在小棚子里的脚踏车也不见了。

“我们在现场仅发现这些线索。经过星期二、星期三两天的再次仔细排查，仍没有发现其他什么更有用的线索。星期二发现萨尔特尔勋爵不见后，我们马上前去霍尔德芮斯府邸查看——学校离府邸不过几英里，我们猜测萨尔特尔勋爵是否因为想家心切，偷偷地回家了，但也没有得到任何消息。公爵大人得知这件事情后，非常焦急，而我，也不由得非常自责，已经快被逼疯了。福尔摩斯先生，恳求您帮帮我，尽快破解这个案件，而且公爵大人承诺，过无论谁侦破这个案件一定当面重重酬谢。”

福尔摩斯非常专注地听着贺斯塔布尔博士讲述，并在笔记本上记录了几个重要细节。他紧锁的眉头表示他对这个案件已经相当关注，当然不仅仅是因为破案后丰厚的酬劳，更因为这个案件的复杂和重要性非比寻常。

“为什么不早点来告知我呢？现在在现场能找到的线索已经微乎其微了，而你们也没有找到更有价值的线索，浪费了最佳侦察时间。”

“请原谅，福尔摩斯先生。这是公爵大人的意思，他不想闹得满城皆知，他不幸的家庭生活已经给他带来很大困扰。现在唯一的子嗣失踪，更是对他雪上加霜的打击。”

“官方调查的结果如何？”

“没有什么收获。据有人说，在附近的火车站看到过一个孩子和一个青年乘坐早班火车离开。那两个人被一直跟踪到利物浦，结果查明他们和这个案件没有关系。事到如今，我已感到绝望，彻夜难眠，所以只能来求助您了，今天一早就乘坐早班火车直接来找您。”

“官方是不是在跟踪这条错误线索的时候放弃了其他调查？”

“除了这条错误的线索就没有其他发现了。”

“所以你们就白等了三天时间，对吧？但我相信一切犯罪都有动机，鸟儿飞过天空必定留下痕迹，我会尽我的力量深入调查此案。另外，那孩子跟德语老师黑底格是什么关系？”

“您的意思是？”

“黑底格是否给萨尔特尔勋爵教授德语，跟那个孩子熟不熟？”

“没有，而且我还听说萨尔特尔勋爵跟黑底格根本就没说过话。”



“原来如此。萨尔特尔勋爵有脚踏车吗？”

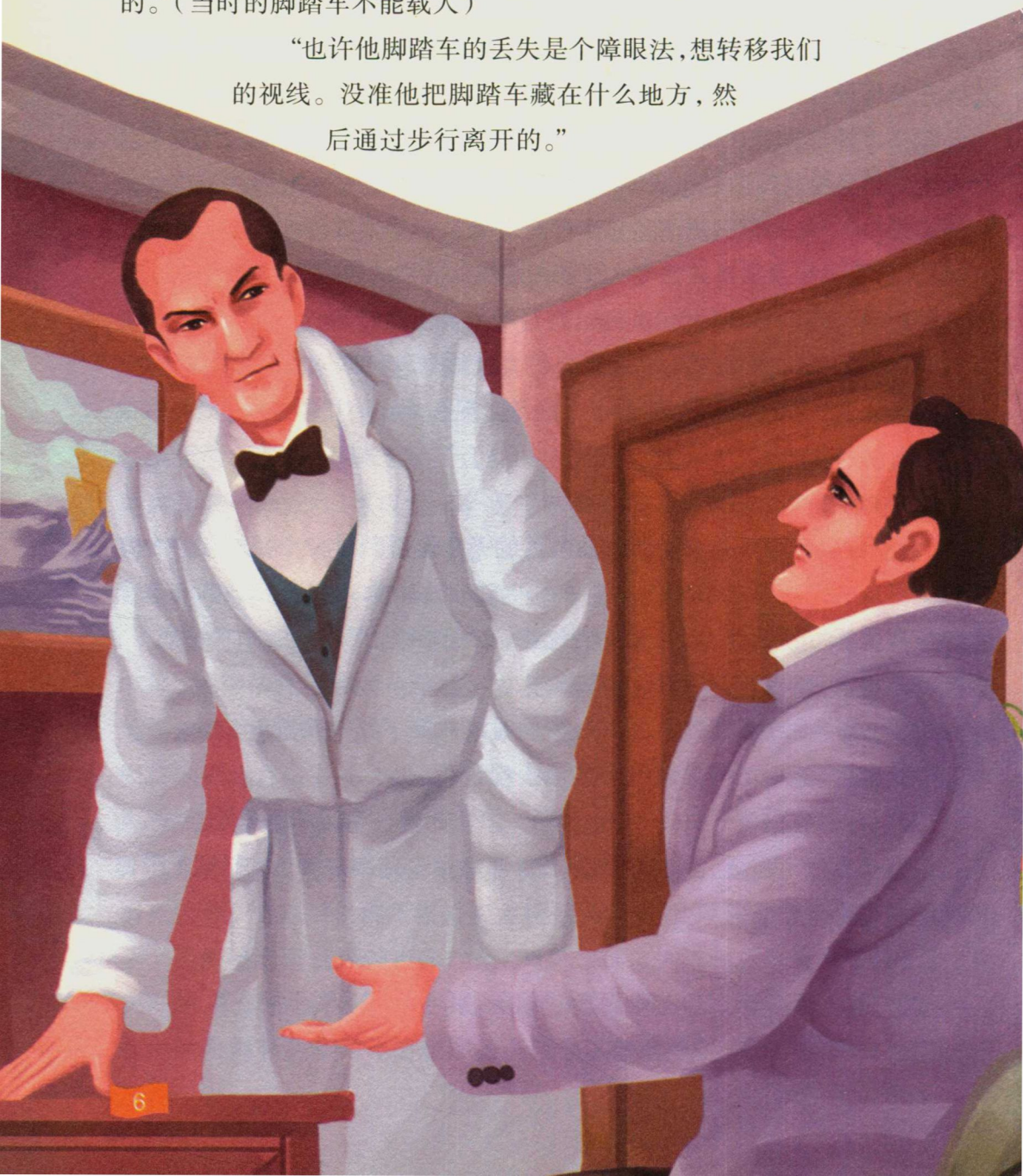
“据我所知他没有。”

“学校有没有人丢了脚踏车？”

“也没有。”

“那么就是说黑底格并不是在夜里用脚踏车带着萨尔特尔勋爵离开学校的。”（当时的脚踏车不能载人）

“也许他脚踏车的丢失是个障眼法，想转移我们的视线。没准他把脚踏车藏在什么地方，然后通过步行离开。”





“也有可能，但藏起脚踏车做幌子是否掩耳盗铃了呢？你再想想，棚子还有没有其他的脚踏车。”

“有的，还有几辆。”

“试想一下，如果他想造成让别人误认为他们骑脚踏车离开的假象，那么他藏起两辆脚踏车，这样做的效果会不会更好呢？”

“您是对的，福尔摩斯先生。”

“你之前分析的有一定道理，但是藏起脚踏车做幌子的说法难以成立，而且藏匿或者销毁一辆脚踏车还是一件非常麻烦的事。不过这个思路不错，在调查上很有借鉴作用。对了，在萨尔特尔勋爵失踪的前一天有没有人跟他接触过。”

“我想的话应该没有。”

“那他有没有收到什么信件。”

“他收到过来自他父亲的一封信件。”

“你怎么知道信件是来自他父亲的，你拆开看过？”

“绝对不可能。信封上有他的家徽，笔迹也是他父亲特有的苍劲笔迹。另外，公爵大人也说给孩子写过信。”

“还有其他的来信吗？”

“失踪的前一天他收到过他父亲的来信，之前他收到过的信件也是来自他父亲的。”

“你肯定会觉得奇怪，为什么会问这个问题。你想想，如果萨尔特尔勋爵不是被人劫走，那么就是他自愿出走。如果是自愿出走，肯定有人教唆诱使，不然这么小的孩子也不会贸然离开自己熟悉的地方，去往一个陌生的地方。既然没有外人跟他接触，那么教唆肯定就来自信件，所以搞清楚他收到过谁的来信是关键。”

“这个问题我很难为您解答，福尔摩斯先生。据我所知他只收到过他父亲的来信。”

“就在萨尔特尔勋爵失踪的那天，公爵大人给他写了信，那么他们父子之间的关系亲密吗？”

“据我所知，公爵大人无论和谁都不是很亲密，他总是在思考他工作上的



大问题,但是不可否认他对他的孩子是毫无疑问的关心和爱护。”

“你说过这孩子对母亲的眷恋多一些吧?”

“的确是这样的。”

“孩子这样说过吗?”

“没有。”

“公爵大人说过这样的话吗?”

“也没有。”

“那么这点你是从何得知的呢?”

“公爵大人的秘书王尔德先生曾和我私下谈论过这孩子的情况,是他告诉我的。”

“我知道了。公爵大人写给孩子的那封信现在在哪?”

“不见了,他应该一起带走了吧。福尔摩斯先生,您看时间不早了,我们一起去尤斯顿车站吧。”

“请稍等一下,贺斯塔布尔博士,我们一刻钟后再碰头。现在我要叫一辆马车。你最好回电报告诉学校的人继续开展调查,无论结果如何,但请至少也要做出调查的假象,无论是利物浦还是任何其他你们想调查的地方都可以去。我要去你学校附近查看一下,看有没有什么其他发现。俗话说三个臭皮匠顶个诸葛亮,你说对吧,华生?”

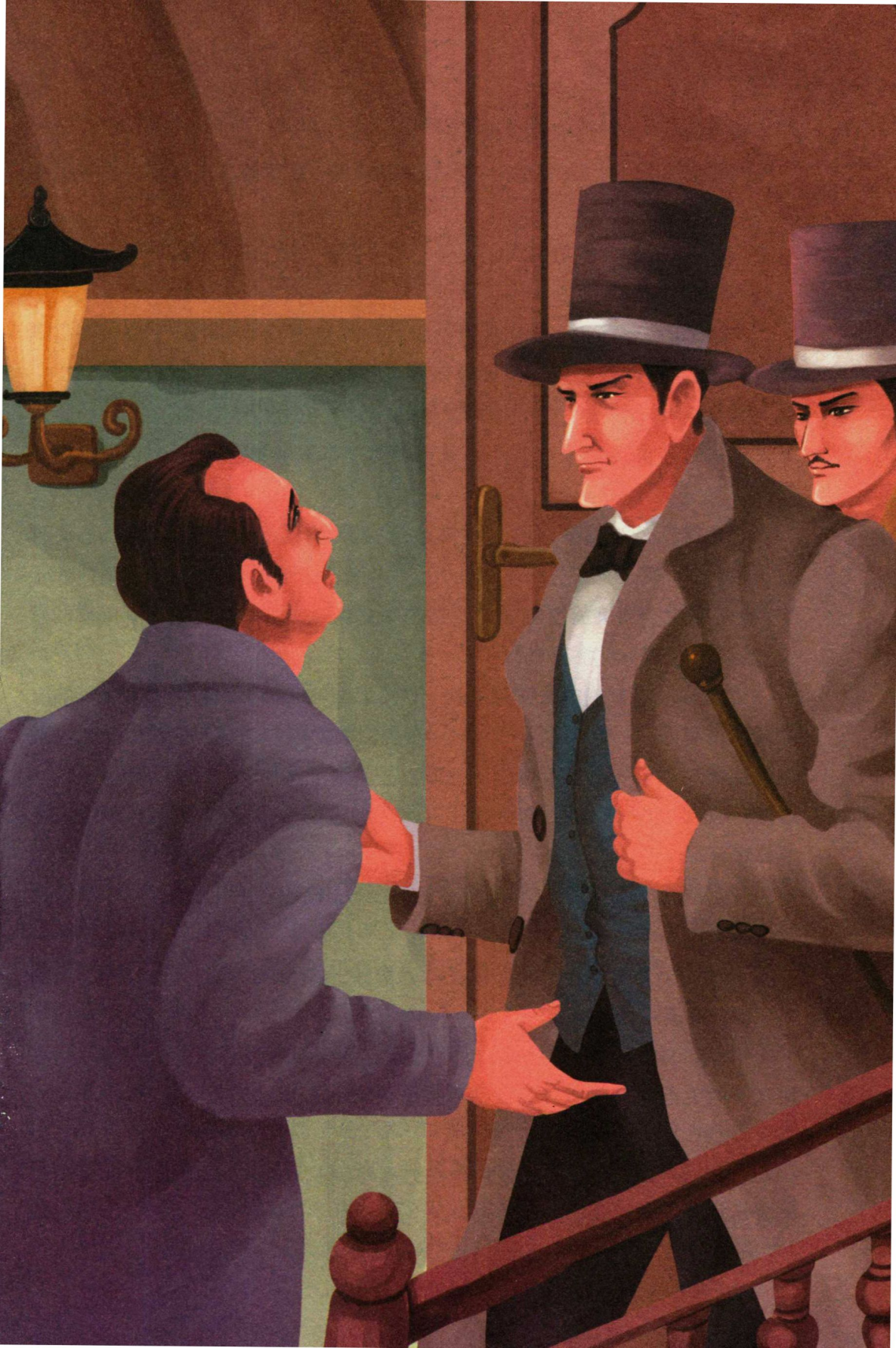
当天晚上,福尔摩斯和华生一起来到贺斯塔布尔博士的修道院公学所在地皮克镇。

天色已经很晚,贺斯塔布尔博士见到福尔摩斯和华生后非常激动的说:“公爵大人和王尔德先生正在书房等你们,请跟我来。”

公爵大人一脸威严地出现在众人面前,这位著名的政治家身材魁梧,神态严肃,衣着考究,瘦长的脸上长着一个又长又弯的鼻子,脸色苍白,稀而长的红色胡须飘到白色的背心上,胸前的怀表链子闪闪发亮。

站在公爵大人旁边的年轻人是秘书王尔德先生,他身材并不高,神色紧张并且警惕,淡蓝色的深邃眼睛显得十分精明。他用尖刻的语调首先开口:“贺斯塔布尔博士,今天上午我来找你的时候你已经离开,我正要阻止你去伦敦劳烦福尔摩斯先生。在没有经过公爵大人的同意之前,你贸然自作主张,







把事情告诉陌生人,实在是太乱来了。”

“请原谅我的突兀,我也是想尽快解决此事,警察的办事效率实在不敢恭维。”

“公爵大人可没这样认为。”

“可是,王尔德先生……”

“贺斯塔布尔博士,你非常清楚公爵大人根本就不想把这个事情搞得满城皆知,无论是调查还是知情者应该越少越好。”

贺斯塔布尔博士受到训斥后委屈地说:“实在抱歉,是我的失误,给公爵大人造成了不必要的困扰。那么就请福尔摩斯先生乘坐明天一早的火车返回吧。”

福尔摩斯若无其事地说:“没关系,这里的空气清新异常,景色也心旷神怡,我们正好来这里的草原休息几天。手上那几个案子都快把我的脑汁榨干了,正需要换个环境放空脑袋。贺斯塔布尔博士,你看我们能否借宿你的学校,或者附近的乡村旅店也行。”

正当贺斯塔布尔博士犹豫不决,不知怎么答复时,公爵大人用低沉响亮的话帮他解围了:“贺斯塔布尔博士,你去伦敦之前应该和我商量一下的。现在既然福尔摩斯先生已经知道了这事,也来到了这里,我们不妨请他出出主意,帮帮忙。远来即是客,怎么能让客人住到旅店去,欢迎您和您的朋友来我家作客。”

“谢谢您,公爵大人。不过为了方便调查,我还是想住在学校,毕竟这件事情是发生在学校的。”

“好的,请您自便。如果有什么需要帮助,请不必客气,尽管提出来,我和王尔德先生会全力支持。”

“以后可能会到您府中拜访,现在只有几个问题想得到您的解答。对于您儿子的失踪这事您有什么看法吗?有没有可提供的线索?”

“没有。”

“很抱歉,公爵大人,提到您的伤心事了,但这是侦破案件必需的步骤。您认为公爵夫人与这件事有关系吗?”

公爵大人迟疑了一会,说:“不,我不这样认为。”